

Jer

Chapter 39

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

מִלְכֵי	בְּבוֹכָדְשַׁאֲזַרְזַשַׁרְמַטְשַׁרְ	מָא	תְּ-סִב	בְּ-בָּרְכָה	יְדִיחֵנִי	מִלְכֵי	לְצַדְקָתָא	תְּ-לֵא	בְּ-פִי	1
กษัตริย์	เบบูคุดเนสซาร์	มา	ที่-สิบ	ใน-เดือน	ยูดาห์	กษัตริย์	แก่-ซัดคียาห์	ที่-เล่า	ใน-ปี	
H4428	H5019	H0935	H6224	H2320	H3063	H4428	H6667	H8671	H8141	
	ס	עָלִיתָ	וַאֲרָא	עָלִיתָ	אֶל-	קִי	וְ-כָל	בְּ-לִי		
	(จบ-ย่อหน้า)	มัน	แล้ว-ล้อม	เยรูซาเล็ม	มายัง	กองทัพบ-ของ-เขา	แล้ว-ทั้งสิ้น	บาบิโลน		
				H3389	H0413	H2428	H3605	H0894		

ในปีที่เล่าของเศเดคียาห์กษัตริย์แห่งยูดาห์ ในเดือนที่สิบ
เบบูคุดเนสซาร์กษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลนและกองทัพบกทั้งสิ้นของพระองค์ได้มาล้อมกรุงเยรูซาเล็ม และพวกเขาได้ล้อมกรุงนั้นไว้

מִבְּקָה	לְ-בָרְכָה	בְּ-שַׁבָּת	יְרֵבִיעַ	בְּ-בָרְכָה	לְצַדְקָתָא	פִּי	עָלִיתָ	בְּ-פִי	2
เมือง-ก็-ถูก-เจาะ	ของ-เดือน	ใน-วัน-ที่-เล่า	ที่-สี่	ใน-เดือน	แก่-ซัดคียาห์	ปี	สิบเอ็ด	ใน-ปี-ที่	
H1234	H2320	H8672	H7243	H2320	H6667	H8141	H6240	H6249	
								הָעִיר	
								เมือง	

และในปีที่สิบเอ็ดแห่งรัชกาลของเศเดคียาห์ ในเดือนที่สี่ ในวันที่เล่าของเดือนนั้น กรุงนั้นก็แตก

אֶחָד	שָׁר	נָגִיד	תְּ-בָרְכָה	בְּ-שַׁבָּת	וַיִּשְׁבּוּ	בְּ-לִי	מִלְכֵי	שָׁר	כָּל	וַיָּבֹאוּ	3
เอเซอร์	เจ้านาย	เนร์กัล	กลาง	ที่-ประตู่	แล้ว-นั่ง-อยู่	บาบิโลน	กษัตริย์	เจ้านาย-ของ	ทั้งสิ้น	แล้ว-เข้า-มา	
H5371	H5371	H5371	H8432	H8179	H3427	H0894	H4428	H8269	H3605	H0935	
וְ-כָל	מִן	רֶב-	אֶחָד	שָׁר	נָגִיד	חָי	רֶב-	כְּ-	שָׁר	נָבִי	מְ-
แล้ว-ทั้งสิ้น	โศ	หัวหน้า	เอเซอร์	เจ้านาย	เนร์กัล	ซันที	หัวหน้า	เสคิม	เจ้านาย	เนโบ	ซัมการ์
H3605	H7248	H7248	H5371	H5371	H5371	H7249	H7249	H8310	H8310	H5562	H5562
							בְּ-	מִלְכֵי	שָׁר	תְּ-	
							บาบิโลน	กษัตริย์	เจ้านาย-ของ	ที่-เหลือ	
							H0894	H4428	H8269	H7611	

และบรรดาประตูของกษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลนได้เข้ามา และนั่งในประตูกลาง คือเนร์กัลซาเรเซอร์ ซัมการ์เนโบ สารเสคิม รับสาริส
เนร์กัลซาเรเซอร์ รับมัท พร้อมกับบรรดาประตูที่เหลืออยู่ที่สิ้นของกษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลน

יְ-	מִן	אֶחָד	וְ-	יְדִיחֵנִי	מִלְכֵי	לְצַדְקָתָא	אֶחָד	כָּ-	יְ	4
ก็-หนี	สงคราม	ทหาร	แล้ว-ทั้งสิ้น	ยูดาห์	กษัตริย์	ซัดคียาห์	เห็น-พวกเขา	เมื่อ	แล้ว-เกิดขึ้น	
H1272	H4421	H0376	H3605	H3063	H4428	H6667	H7200		H1961	
מְ-	בֵּין	בְּ-	מִלְכֵי	נָ	יְ	הָעִיר	מִן	לְ-	וַאֲרָא	
กำแพง-ทั้ง-สอง	ระหว่าง	ผ่าน-ประตู่	กษัตริย์	สวน	ทาง	เมือง	จาก	ใน-กลางคืน	แล้ว-ออกไป	
H2346	H0996	H8179	H4428	H1588	H1870			H3915	H3318	
								בְּ-	יְ	
								ที่ราบ-อาราบาห์	ทาง	แล้ว-ออกไป
								H6160	H1870	H3318

และต่อมา เมื่อเศเดคียาห์กษัตริย์แห่งยูดาห์เห็นพวกเขา และบรรดาทหารทั้งสิ้น แล้วพวกเขาได้หนีไป และออกจากกรุงในเวลากลางคืน
โดยทางราชอุทยานของกษัตริย์ โดยทางประตูระหว่างกำแพงทั้งสอง และท่านได้ออกไปยังทางแห่งที่ราบ

תּוֹרַת הַבְּרָאָהּ
 ใน-ทุ่งราบ
[H6160](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 ซิดคียาห์
[H6667](#)

אָרְצָה
 (ปฏิกรรสม)
[H0853](#)

וַעֲמָדָה
 แล้ว-ตาม-กัน
[H5381](#)

אֲחֵרֵי הַיָּדָא
 ติดตาม-พวกเขา
[H3778](#)

כְּעֵדֵי
 เคลเดีย
[H3778](#)

הַיָּדָא
 กองทัพ
[H2428](#)

וַעֲמָדָה
 แล้ว-กองทัพ-ไล่ตาม
[H7291](#)

5

בְּאֶרֶץ
 ใน-แผ่นดิน
[H0776](#)

הַיָּדָא
 ที่-ริบลาค์
[H7247](#)

בְּבָל
 บาบิโลน
[H0894](#)

מִלְחָמָה
 กษัตริย์
[H4428](#)

וּבְנֵי הַיָּדָא
 เนบูคัดเนสซาร์
[H5019](#)

אֵל
 ยัง
[H0413](#)

וַעֲמָדָה
 แล้ว-นำ-เขา-ขึ้น-ไป
[H5927](#)

אֶת
 เขา
[H0853](#)

וַעֲמָדָה
 แล้ว-จับ
[H3947](#)

הַיָּדָא
 เยรีโค
[H3405](#)

:מִשְׁפָּחָה
 โทษ
[H4941](#)

אֶת
 กับ-เขา
[H0854](#)

וַעֲמָדָה
 แล้ว-ตัดสิน
[H1696](#)

מִלְחָמָה
 ฮามัท
[H2574](#)

แต่กองทัพของชนเคลเดียได้ไล่ตามพวกเขา และตามกันเสดคียาห์ในบรรดาที่ราบแห่งเมืองเยรีโค และเมื่อเขาถึงหลายจับท่านได้แล้ว เขาถึงหลายได้นำท่านขึ้นไปยังเนบูคัดเนสซาร์กษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลนที่ตำบลริบลาค์ในแผ่นดินฮามัท ที่ซึ่งพระองค์ทรงตัดสินท่าน

וַעֲמָדָה
 ต่อ-หน้า-ตา-ของ-เขา
[H7247](#)

הַיָּדָא
 ที่-ริบลาค์
[H7247](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 ซิดคียาห์
[H6667](#)

בְּנֵי הַיָּדָא
 บุตร-ของ
[H0853](#)

אָרְצָה
 (ปฏิกรรสม)
[H0853](#)

בְּבָל
 บาบิโลน
[H0894](#)

מִלְחָמָה
 กษัตริย์
[H4428](#)

וַעֲמָדָה
 แล้ว-กษัตริย์-บาบิโลน-ฆ่า
[H4428](#)

6

:בְּבָל
 บาบิโลน
[H0894](#)

מִלְחָמָה
 กษัตริย์
[H4428](#)

מִלְחָמָה
 กษัตริย์-บาบิโลน-ฆ่า
[H4428](#)

הַיָּדָא
 ยูดาห์
[H3063](#)

הַיָּדָא
 ขุนนาง-ของ
[H2715](#)

כָּל
 ทั้งสิ้น
[H3605](#)

אֶת
 แล้ว
[H0853](#)

แล้วกษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลนได้ประหารบรรดาบุตรชายของเสดคียาห์ที่ตำบลริบลาค์ต่อหน้าต่อตาของท่าน กษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลนได้ประหารพวกขุนนางทั้งสิ้นแห่งยูดาห์เสียด้วย

:בְּבָל
 บาบิโลน
[H0894](#)

אֶת
 เขา
[H0853](#)

לְבָא
 เพื่อ-นำ-ไป
[H0935](#)

מִלְחָמָה
 ด้วย-โซ่-สำริด
[H0631](#)

וַעֲמָדָה
 แล้ว-ล่าม
[H0631](#)

עָמָד
 เขา-ทำ-ให้-บอด
[H5786](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 ซิดคียาห์
[H6667](#)

עֵינָי
 ดวงตา-ของ
[H6667](#)

אָרְצָה
 แล้ว
[H0853](#)

7

ยิ่งกว่านั้นพระองค์ทรงทำนัยนตาของเสดคียาห์ให้บอดไป และผูกมัดท่านไว้ด้วยโซ่ตรวนหลายเส้น เพื่อจะนำท่านไปยังกรุงบาบิโลน

תּוֹרַת
 กำแพง-ของ
[H2346](#)

אָרְצָה
 แล้ว
[H0853](#)

בְּבָל
 ด้วย-ไฟ
[H0784](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 ชาว-เคลเดีย
[H3778](#)

הַיָּדָא
 เผา
[H8313](#)

עַמָּה
 ประชาชน
[H0853](#)

בָּיִת
 บ้าน-ของ
[H0853](#)

אָרְצָה
 แล้ว
[H0853](#)

הַיָּדָא
 กษัตริย์
[H4428](#)

בָּיִת
 พระราชวัง
[H4428](#)

אָרְצָה
 แล้ว
[H0853](#)

8

:בְּבָל
 พวกเขา-ทำลาย
[H5422](#)

הַיָּדָא
 เยรูซาเล็ม
[H3389](#)

และชนเคลเดียได้เผาพระราชวังของกษัตริย์ และบ้านทั้งหลายของประชากรด้วยไฟ และพังกำแพงทั้งหลายแห่งกรุงเยรูซาเล็มลง

וַעֲמָדָה
 ไป-หา-เขา
[H5307](#)

הַיָּדָא
 แปรพักตร์
[H5307](#)

אֶת
 ซึ่ง
[H0853](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 ผู้-แปรพักตร์
[H5307](#)

אָרְצָה
 แล้ว
[H0853](#)

בְּעִיר
 ใน-เมือง
[H0853](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 ที่-เหลือ-อยู่
[H7604](#)

עַמָּה
 ประชาชน
[H7604](#)

הַיָּדָא
 ที่-เหลือ
[H7604](#)

אָרְצָה
 แล้ว
[H0853](#)

9

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 องครักษ์
[H2876](#)

אָרְצָה
 หัวหน้า
[H5018](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 เนบูซาราดาน
[H5018](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 เนบูซาราดาน
[H5018](#)

הַיָּדָא
 กวาด-ต้อน-ไป
[H1540](#)

חֶדְרֵי הַיָּדָא
 ที่-เหลือ-อยู่
[H7604](#)

עַמָּה
 ประชาชน
[H7604](#)

הַיָּדָא
 ที่-เหลือ
[H7604](#)

אָרְצָה
 แล้ว
[H0853](#)

:בְּבָל
 บาบิโลน
[H0894](#)

แล้วเนบูซาราดานผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์ได้ขนประชากรที่เหลืออยู่ในกรุงให้เป็นเชลยไปยังกรุงบาบิโลน และคนเหล่านั้นที่เฝ้าลอดที่เฝ้าลอดมาหาท่าน กับส่วนที่เหลืออยู่ของประชากรที่ยังอยู่

רב	נבוזראדן	השאיר	מאומה	להם	אין	אשר	הרלים	העם	ומן	10
หัวหน้า	เนบูซาราดาน	เหลือ-ไว้	สิ่ง-ใด	แก่-พวกเขา	ไม่-มี	ซึ่ง	ยากจน	ประชาชน	แล้ว-จาก	
	H5018	H7604	H3972		H0369		H1800			
	ההוא	ביום	וינבום	כרמים	להם	ניתן	יהודה	בארץ	יםצוקים	
	นั้น	ใน-วัน	และ-ทุ่งนา	สวนองุ่น	แก่-พวกเขา	แล้ว-มอบ-ให้	ยูดาห์	ใน-แผ่นดิน	องครักษ์	
	H1931	H3117	H3010	H3754		H5414	H3063	H0776	H2876	

แต่เนบูซาราดาน ผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์ ได้ละคนยากจนแห่งประชากร ผู้ซึ่งไม่มีสิ่งใดไว้ในแผ่นดินยูดาห์ และได้มอบบรรดาสวนองุ่นและไร่นาทิ้งหลายให้แก่พวกเขาในเวลาเดียวกัน

יםצוקים	רב	נבוזראדן	ביר	יהרמיה	על	בבל	מלך	נבוזראצר	וינו	11
องครักษ์	หัวหน้า	เนบูซาราดาน	โดย-มือ	เยเรมีย์	เกี่ยว-กับ	บาบิโลน	กษัตริย์	เนบูคัดเนสซาร์	แล้ว-สั่ง	
H2876		H5018	H3027	H3414		H0894	H4428	H5019	H6680	
									לאמר	
									ว่า	
									H0559	

บัดนี้เนบูคัดเนสซาร์กษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลนได้ประทานคำกำชับเกี่ยวกับเยเรมีย์ทางเนบูซาราดาน ผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์ โดยตรัสว่า

כי	רע	מאומה	לו	תעש	ואל	עליו	שים	ועיניך	קוננו	12
เพราะ	ร้าย	สิ่ง-ใด	แก่-เขา	ทำ	และ-อย่า	ตา-ของ-เจ้า-บน	วาง	แล้ว-ดูแล	จง-รับ-เขา	
		H3972			H0408				H3947	
					עמו	עשה	כן	אלה	ידבר	כאשר
					กับ-เขา	จง-ทำ	ดังนั้น	แก่-เจ้า	เขา-พูด	ตาม-ที่
								H0413	H1696	(เหตุ)

จงรับท่านไป และดูแลท่านให้ดี และอย่าทำอันตรายแก่ท่าน แต่จงกระทำให้แก่ท่านตามที่ท่านจะบอกแก่เจ้า

שראצרורנגל	דוריס	רב	ונבוזשאבן	יםצוקים	רב	נבוזראדן	וישלו	13
แล้ว-เนิร์ทาล-ซาร์เอเซอร์	ชั้นที่	หัวหน้า	แล้ว-เนบูซัสบาน	องครักษ์	หัวหน้า	เนบูซาราดาน	แล้ว-ส่ง	
H5371	H7249	H7249	H5021	H2876		H5018	H7971	
			בבל	מלך	רבי	וכל	רבמו	
			บาบิโลน	กษัตริย์	หัวหน้า-ทั้งหลาย	แล้ว-ทั้งสิ้น	หัวหน้า-โหร	
			H0894	H4428		H3605	H7248	

ดังนั้น เนบูซาราดานผู้บัญชาการทหารรักษาพระองค์ได้ส่งไป และเนบูซัสบาน รับสาริส และเนิร์ทาลซาร์เอเซอร์ รับมัก และบรรดาประมุขของกษัตริย์แห่งกรุงบาบิโลน

אל	תא	ונתן	תחנה	ממצר	יהרמיה	את	ותקו	וישלו	14
แก่	เขา	แล้ว-มอบ	ทหาร-รักษาการณ์	จาก-ลาน	เยเรมีย์	(ปฐกธม)	แล้ว-พา	แล้ว-ส่ง-คน-ไป	
H0413	H0853	H5414	H4307		H3414	H0853	H3947	H7971	
בתוך	וישב	תבית	אל	להאצה	שפן	בן	איקם	בן	הלילה
ท่ามกลาง	แล้ว-อาศัย	บ้าน	ไปยัง	เพื่อ-นำ-เขา-ออก	ซาฟาน	บุตร-ของ	อาฮิคาม	บุตร-ของ	เกดลียาห์
H8432	H3427		H0413	H3318			H0296		
							ס	עם	
							(จบ-ย่อหน้า)	ประชาชน	

คือพวกเขาได้ส่งไป และนำเยเรมีย์มาจากบริเวณทหารรักษาพระองค์ และมอบท่านไว้กับเกดลียาห์ บุตรชายของอาฮิคัม บุตรชายของซาฟาน ให้เขานำท่านไปบ้าน ดังนั้นท่านจึงได้อาศัยอยู่ในท่ามกลางประชากร

הַמְּטָרָה	בְּכַנְזָר	עָרָה	בְּחַיָּה	יְהוָה	דְּבָרָה	הַנָּה	יְהוָה	לְאֵלֵי	15
ทหาร-รักษาการณ์	ใน-ลาน	ถูก-กักขัง	ขณะ-ที่-เขา	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	มาถึง	เยเรมีย์	แล้ว-แก่	
H4307		H6113	H1961	H3068	H1697	H1961	H3414	H0413	

לְאֵלֵי
וָאֵלֵי
: [H0559](#)

บัดนี้พระวอชนะของพระเยโฮวาห์มายังเยเรมีย์ ขณะที่ท่านถูกขังอยู่ในบริเวณทหารรักษาพระองค์นั้น โดยตรัสว่า

אָמַרְתִּי	יְהוָה	אֲמַרְתִּי	בְּהַרְבֵּה	לֵאמֹר	יְשׁוּעָה	לְעַבְדֵי-מִלְכָּה	וְאָמַרְתִּי	יְהוָה	16
จอมทัพ	พระยาห์เวห์	ตรัส	พระยาห์เวห์-ตรัส-ดังนี้	ว่า	ชาว-คูช	แก่-เอเบดเมเลค	แล้ว-กล่าว	จง-ไป	
	H3068	H0559	H3541		H0559	H3569	H5663	H0559	H1980

אָמַרְתִּי	יְהוָה	לְאֵלֵי	יְהוָה	אֲמַרְתִּי	(מִבְּיַד)	יְהוָה	יְשׁוּעָה	יְהוָה	
นี้	เมือง	เหนือ	ถ้อยคำ-ของ-เรา	(ปฐกฤษฎ)	กำลัง-น้ำ-มา	ดู-เกิด-เรา	อิสราเอล	พระเจ้า-แห่ง	
H2063		H0413	H1697	H0853	H0935	H0935	H2009	H3478	H0430

אֲמַרְתִּי	בְּיָמַי	לְעַבְדֵי	יְהוָה	לְעַבְדֵי	יְהוָה	לְעַבְדֵי	יְהוָה	
นั้น	ใน-วัน	ต่อ-หน้า-เจ้า	แล้ว-จะ-เกิดขึ้น	เพื่อ-ความ-ดี	และ-ไม่	เพื่อ-ความ-ร้าย		
	H1931	H3117	H6440	H1961		H3808		

[] จงไปและกล่าวแก่เอเบดเมเลคคนเอธิโอเปีย โดยกล่าวว่า พระเยโฮวาห์จอมโยธา พระเจ้าแห่งอิสราเอลตรัสดังนี้ว่า ดูเถิด เราจะนำบรรดาถ้อยคำของเราให้มาอยู่เหนือกรุงนี้เพื่อความร้าย และไม่ใช้เพื่อความดี และถ้อยคำเหล่านั้นจะสำเร็จในวันนั้นต่อหน้าเจ้า

בְּיָמַי	תְּנִיחַ	וְלֹא	יְהוָה	אֲמַרְתִּי	יְהוָה	בְּיָמַי	יְשׁוּעָה	17
ใน-มือ	เจ้า-จะ-ถูก-มอบ	แล้ว-ไม่	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	นั้น	ใน-วัน	แล้ว-เรา-จะ-ช่วย-เจ้า	
H3027	H5414	H3808	H3068	H5002	H1931	H3117	H5337	

מִפְּנֵי	יְהוָה	אֲמַרְתִּי	יְשׁוּעָה	
จาก-หน้า-พวกเขา	กลัว	เจ้า	ซึ่ง	คบ-กึ่งหลาย
H6440	H3016		H0376	

แต่เราจะช่วยเจ้าให้พ้นในวันนั้น พระเยโฮวาห์ตรัส และเจ้าจะไม่ถูกมอบไว้ในมือของคนเหล่านั้นที่เจ้ากลัว

יְשׁוּעָה	לְאֵלֵי	יְהוָה	לְאֵלֵי	יְהוָה	בְּיָמַי	יְשׁוּעָה	יְהוָה	18
ชีวิต-ของ-เจ้า	แก่-เจ้า	แล้ว-จะ-ได้	เจ้า-จะ-ล้ม	ไม่	แล้ว-ด้วย-ดาบ	เรา-จะ-ช่วย-เจ้า	ช่วย	เพราะ
H5315		H1961	H5307	H3808	H2719	H4422	H4422	

וְ	יְהוָה	אֲמַרְתִּי	יְהוָה	בְּיָמַי	יְשׁוּעָה	יְהוָה	יְשׁוּעָה	
(จบ-ย่อหน้า)	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	ใน-เรา	เจ้า-วางใจ	เพราะ	เป็น-ของ-ริบ		
	H3068	H5002		H0982		H7998		

เพราะเราจะช่วยเจ้าให้พ้นเป็นแน่ และเจ้าจะไม่ล้มลงโดยดาบ แต่ชีวิตของเจ้าจะเป็นรางวัลแก่เจ้า เพราะเจ้าได้ให้ความวางใจของเจ้าอยู่ในเรา พระเยโฮวาห์ตรัส[]